

SAKURA
Fleurs de cerisiers

Trad. Japonais

桜 桜
野山も里も
見わたすかぎり
かすみか雲か
朝日ににおう
桜 桜
花ざかり

*Fleurs de cerisiers, fleurs de cerisiers
Sur les montagnes et dans les villages,
À perte de vue.
Elles ressemblent à de la brume ou des nuages,
Fragantes dans le soleil matinal.
Fleurs de cerisiers, fleurs de cerisiers,
Elles sont en pleine floraison.*

桜 桜
やよいの空は
見わたすかぎり
かすみか雲か
においぞいずる
いざや いざや
見にゆかん

*Fleurs de cerisiers, fleurs de cerisiers,
Dans le ciel d'avril
À perte de vue.
Elles ressemblent à la brume ou à des nuages
Qui fleurissent en embaumant.
Allons ! Allons !
Allons les voir !*

**Sakura sakura
Noyama mo sato mo
Miwatasu kagiri
Kasumi ka kumo ka
Asahi ni niou
Sakura sakura
Hana zakari
Sakura sakura
Yayoi no sora wa
Miwatasu kagiri
Kasumi ka kumo ka
Nioi zo izuru
Izaya izaya
Mini yu kan.**